



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 11 November 2004 — No. 102

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 56, An Act to amend the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 56 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 56 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

At 11.15 o'clock a.m., at the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

11 November 2004

The proceedings resumed at 2.10 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

74 An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **103** in Appendix)

Yeas: **97** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Séguin, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

72 An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

11 November 2004

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **104** in Appendix)

Yeas: **96** Nays: **0** Abstentions: **0**

78 An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **105** in Appendix)

Yeas: **96** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Reid, Minister of Education, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

67 An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **106** in Appendix)

Yeas: **96** Nays: **0** Abstentions: **0**

11 November 2004

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

75 An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **107** in Appendix)

Yeas: **96** Nays: **0** Abstentions: **0**

76 An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **108** in Appendix)

Yeas: **95** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Chagnon, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

80 An Act to amend the Police Act.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

11 November 2004

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **109** in Appendix)

Yeas: **96** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Després, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

79 An Act to amend the Pay Equity Act as regards the establishment of separate programs.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **110** in Appendix)

Yeas: **96** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

77 An Act to again amend the Act respecting the Ministère du Revenu.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **111** in Appendix)

Yeas: **96** Nays: **0** Abstentions: **0**

11 November 2004

Mr. Dupuis, Government House Leader, on behalf of Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 81 An Act to repeal the Act respecting the establishment of a steel complex by Sidbec and the Act respecting the Société du parc industriel et portuaire Québec-Sud.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **112** in Appendix)

Yeas: **94** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 219 An Act respecting the Association des policiers provinciaux du Québec.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1356-20041111)

Mr. Lafrenière (Gatineau) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 219, An Act respecting the Association des policiers provinciaux du Québec.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **113** in Appendix)

Yeas: **93** Nays: **0** Abstentions: **0**

11 November 2004

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 219 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions and that the Minister of Public Security be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

221 An Act respecting Ville de Sherbrooke.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1357-20041111)

Mr. Boucher (Johnson) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 221, An Act respecting Ville de Sherbrooke.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **114** in Appendix)

Yeas: **93** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 221 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

11 November 2004

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

216 An Act respecting Desjardins Trust Inc. and Desjardins Specialized Financial Services Management Inc.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1358-20041111)

Mr. Bernier (Montmorency) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 216, An Act respecting Desjardins Trust Inc. and Desjardins Specialized Financial Services Management Inc.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **115** in Appendix)

Yeas: **93** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 216 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance and that the Minister of Finance be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

220 An Act respecting Ville de Thetford Mines.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1359-20041111)

11 November 2004

Mr. Lessard (Frontenac) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 220, An Act respecting Ville de Thetford Mines.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **116** in Appendix)

Yeas: **92** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 220 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **117** in Appendix)

Yeas: **92** Nays: **0** Abstentions: **0**

Presenting Papers

Mr. Charest, Premier, tabled the following:

The annual management report of the Conseil permanent de la jeunesse for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1360-20041111)

11 November 2004

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of Urgences Santé for the fiscal year ended 31 March 2004.
(Sessional Paper No. 1361-20041111)

Mr. Reid, Minister of Education, tabled the following:

The annual management report of the Conseil supérieur de l'éducation for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1362-20041111)

The annual report of the Comité d'agrément des programmes de formation à l'enseignement (CAPFE) for the fiscal year ended 31 May 2004.

(Sessional Paper No. 1363-20041111)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Caron (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the new opening hours of businesses, and signed by 2800 citizens from the riding of Terrebonne.

(Sessional Paper No. 1364-20041111)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, tabled the following:

11 November 2004

Copy of a letter, dated 4 November 2004, sent to Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) and Mr. Côté (Dubuc) from Mr. Jocelyn Binet, director of inquiries and syndic of the Ordre des pharmaciens du Québec, concerning the request for an inquiry on Julie Boulet, pharmacist (file 24A-224).

(Sessional Paper No. 1365-20041111)

Copy of a press release from the NTR news agency, dated 11 November 2004, concerning a comment made by Mr. Charest, Premier, regarding the inquiry by the Ordre des pharmaciens du Québec on the current Minister for Transport.

(Sessional Paper No. 1366-20041111)

At the request of Mr. President, Mr. Deslières (Beauharnois) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Bourdeau (Berthier) tabled the following:

Copy of a letter, date 18 May 2004, he had sent to Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, concerning the municipality of Ville Saint-Gabriel.

(Sessional Paper No. 1367-20041111)

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT the National Assembly mark Remembrance Day and that it thus pay homage to those among our own people who, in the past, served for the cause of freedom, justice and the respect of human rights, whether in times of war or within the framework of peacekeeping missions;

11 November 2004

THAT it express its deepest appreciation to the Canadian soldiers who are currently deployed in high-risk regions to maintain fragile peace and to ease the suffering of local populations;

THAT it revive the nation's memory with regard to these men and women from our homeland who, in the pursuit of noble ideals, fell in combat or imperilled their physical and psychological integrity; and

THAT it observe a moment of silence and of reflection as a mark of respect and gratitude.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly observed two minutes of silence.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84, Mr. Charest, Premier, moved a second motion without notice:

THAT the National Assembly extend its condolences to the family of Mr. Yasser Arafat as well as to the Palestinian people on the occasion of the death of the President of the Palestinian Authority and that it reiterate its support to the peace process.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

11 November 2004

- the Committee on Public Finance, to conclude its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 19 November 2004, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) would question Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, during an interpellation on "the political direction of the Papiers Gaspésia project".

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, then informed the Assembly that she had received two requests for debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Bourdeau (Berthier) to Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, about the drinking water situation in the municipality of Saint-Gabriel-de-Brandon;
- the second, on a question by Mr. Charbonneau (Borduas) to Mr. Chagnon, Minister of Public Security, about the return of Grand Chief James Gabriel to Kanesatake.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the second debate was deferred until the sitting of Tuesday, 16 November 2004, at 6.00 o'clock p.m.

ORDERS OF THE DAY

At 5.01 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 5.45 o'clock p.m.

11 November 2004

Debates Upon Adjournment

At 5.48 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Bourdeau (Berthier) and Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, about the drinking water situation in the municipality of Saint-Gabriel-de-Brandon.

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, tabled the following:

Copy of a project submission form within the framework of the "Travaux d'infrastructures Canada-Québec 2000" programme.

(Sessional Paper No. 1368-20041111)

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 16 November 2004, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.02 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 16 November 2004, at 2.00 o'clock p.m.

MICHEL BISSONNET

President

11 November 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, to introduce Bill 74, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions:

(Division No. 103)

YEAS – 97

Arseneau	Cholette	Hamel	Mulcair
Beauchamp	Clermont	Harel	Normandeau
Beaudoin	Copeman	James	Ouimet
Béchar	Corbeil	Jérôme-Forget	Papineau
Bédard	Couillard	Jutras	Paquet
Bergman	Courchesne	Kelley	Paquin
Bernard	Cousineau	Lafrenière	Pelletier
Bernier	Delisle	Lamquin-Éthier	Picard
Blackburn	Descoteaux	Landry	Pinard
Bouchard	Deslières	Lefebvre	Reid
<i>[Vachon]</i>	Després	Légaré	Richard
Boucher	Dion	Legault	Rioux
Boulet	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Robert
Bourdeau	Doyer	Legendre	Roy
Brodeur	Dubuc	Léger	Séguin
Caron	Dufour	Lemieux	Simard
Chagnon	Dumont	Lessard	Soucy
Champagne	Dupuis	Létourneau	Théberge
Charbonneau	Fournier	Loiselle	Thériault
Charest	Gabias	MacMillan	<i>[Masson]</i>
<i>[Matane]</i>	Gaudet	Maltais	Tomassi
Charest	Gauthier	Marcoux	Vallières
<i>[Rimouski]</i>	Gautrin	Marsan	Valois
Charest	Girard	Mercier	Vermette
<i>[Sherbrooke]</i>	Grondin	Morin	Vien
Charlebois	Hamad	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Whissell

11 November 2004

On the motion by Mr. Séguin, Minister of Finance, to introduce Bill 72, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions:

(Division No. 104)

YEAS – 96

Arseneau	Clermont	Harel	Normandeau
Beauchamp	Copeman	James	Ouimet
Beaudoin	Corbeil	Jérôme-Forget	Papineau
Béchar	Couillard	Jutras	Paquet
Bédard	Courchesne	Kelley	Paquin
Bergman	Cousineau	Lafrenière	Pelletier
Bernard	Delisle	Lamquin-Éthier	Picard
Bernier	Descoteaux	Landry	Pinard
Blackburn	Deslières	Lefebvre	Reid
Bouchard	Després	Légaré	Richard
<i>[Vachon]</i>	Dion	Legault	Rioux
Boucher	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Robert
Boulet	Doyer	Legendre	Roy
Brodeur	Dubuc	Léger	Séguin
Caron	Dufour	Lemieux	Simard
Chagnon	Dumont	Lessard	Soucy
Champagne	Dupuis	Létourneau	Théberge
Charbonneau	Fournier	Loiselle	Thériault
Charest	Gabias	MacMillan	<i>[Masson]</i>
<i>[Rimouski]</i>	Gaudet	Maltais	Tomassi
Charest	Gauthier	Marcoux	Vallières
<i>[Sherbrooke]</i>	Gautrin	Marsan	Valois
Charest	Girard	Mercier	Vermette
<i>[Matane]</i>	Grondin	Morin	Vien
Charlebois	Hamad	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Whissell
Cholette	Hamel	Mulcair	

11 November 2004

On the motion by Mr. Séguin, Minister of Finance, to introduce Bill 78, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec:

(Division No. 105)

YEAS – 96

Arseneau	Cholette	Hamel	Normandeau
Beauchamp	Clermont	Harel	Ouimet
Beaudoin	Copeman	James	Papineau
Béchar	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquet
Bédard	Couillard	Jutras	Paquin
Bergman	Courchesne	Kelley	Pelletier
Bernard	Cousineau	Lafrenière	Picard
Bernier	Delisle	Lamquin-Éthier	Pinard
Blackburn	Descoteaux	Landry	Reid
Bouchard	Deslières	Lefebvre	Richard
<i>[Vachon]</i>	Després	Légaré	Rioux
Boucher	Dion	Legault	Robert
Boulet	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Roy
Bourdeau	Doyer	Legendre	Séguin
Brodeur	Dubuc	Léger	Simard
Caron	Dufour	Lemieux	Soucy
Chagnon	Dumont	Létourneau	Théberge
Champagne	Dupuis	Loiselle	Thériault
Charbonneau	Fournier	MacMillan	<i>[Masson]</i>
Charest	Gabias	Maltais	Tomassi
<i>[Sherbrooke]</i>	Gaudet	Marcoux	Vallières
Charest	Gauthier	Marsan	Valois
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Mercier	Vermette
Charest	Girard	Morin	Vien
<i>[Rimouski]</i>	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Whissell
Charlebois	Hamad	Mulcair	

11 November 2004

On the motion by Mr. Reid, Minister of Education, to introduce Bill 67, An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses:

(Division No. 106)

YEAS – 96

Arseneau	Cholette	Hamel	Normandeau
Beauchamp	Clermont	Harel	Ouimet
Beaudoin	Copeman	James	Papineau
Béchar	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquet
Bédard	Couillard	Jutras	Paquin
Bergman	Courchesne	Kelley	Pelletier
Bernard	Cousineau	Lafrenière	Picard
Bernier	Delisle	Lamquin-Éthier	Pinard
Blackburn	Descoteaux	Landry	Reid
Bouchard	Deslières	Lefebvre	Richard
<i>[Vachon]</i>	Després	Légaré	Rioux
Boucher	Dion	Legault	Robert
Boulet	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Roy
Bourdeau	Doyer	Legendre	Séguin
Brodeur	Dubuc	Léger	Simard
Caron	Dufour	Lemieux	Soucy
Chagnon	Dumont	Létourneau	Théberge
Champagne	Dupuis	Loiselle	Thériault
Charbonneau	Fournier	MacMillan	<i>[Masson]</i>
Charest	Gabias	Maltais	Tomassi
<i>[Sherbrooke]</i>	Gaudet	Marcoux	Vallières
Charest	Gauthier	Marsan	Valois
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Mercier	Vermette
Charest	Girard	Morin	Vien
<i>[Rimouski]</i>	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Whissell
Charlebois	Hamad	Mulcair	

11 November 2004

On the motion by Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, to introduce Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations:

(Division No. 107)

YEAS – 96

Arseneau	Clermont	Harel	Normandeau
Beauchamp	Copeman	James	Ouimet
Beaudoin	Corbeil	Jérôme-Forget	Papineau
Béchar	Couillard	Jutras	Paquet
Bergman	Courchesne	Kelley	Paquin
Bernard	Cousineau	Lafrenière	Pelletier
Bernier	Delisle	Lamquin-Éthier	Picard
Blackburn	Descoteaux	Landry	Pinard
Bouchard	Deslières	Lefebvre	Reid
<i>[Vachon]</i>	Després	Légaré	Richard
Boucher	Dion	Legault	Rioux
Boulet	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Robert
Bourdeau	Doyer	Legendre	Roy
Brodeur	Dubuc	Léger	Séguin
Caron	Dufour	Lemieux	Simard
Chagnon	Dumont	Lessard	Soucy
Champagne	Dupuis	Létourneau	Théberge
Charbonneau	Fournier	Loiselle	Thériault
Charest	Gabias	MacMillan	<i>[Masson]</i>
<i>[Matane]</i>	Gaudet	Maltais	Tomassi
Charest	Gauthier	Marcoux	Vallières
<i>[Rimouski]</i>	Gautrin	Marsan	Valois
Charest	Girard	Mercier	Vermette
<i>[Sherbrooke]</i>	Grondin	Morin	Vien
Charlebois	Hamad	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Whissell
Cholette	Hamel	Mulcair	

11 November 2004

On the motion by Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, to introduce Bill 76, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions:

(Division No. 108)

YEAS – 95

Arseneau	Clermont	Harel	Papineau
Beauchamp	Copeman	James	Paquet
Beaudoin	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquin
Béchar	Couillard	Jutras	Pelletier
Bédard	Courchesne	Kelley	Picard
Bergman	Cousineau	Lafrenière	Pinard
Bernard	Delisle	Lamquin-Éthier	Reid
Bernier	Descoteaux	Landry	Richard
Blackburn	Deslières	Lefebvre	Rioux
Bouchard	Després	Légaré	Robert
<i>[Vachon]</i>	Dion	Legault	Roy
Boucher	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Séguin
Boulet	Doyer	Legendre	Simard
Bourdeau	Dubuc	Léger	Soucy
Brodeur	Dufour	Lemieux	Théberge
Caron	Dumont	Lessard	Thériault
Chagnon	Dupuis	Létourneau	<i>[Masson]</i>
Champagne	Fournier	Loiselle	Tomassi
Charest	Gabias	MacMillan	Vallières
<i>[Rimouski]</i>	Gaudet	Maltais	Valois
Charest	Gauthier	Marcoux	Vermette
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Marsan	Vien
Charest	Girard	Mercier	Whissell
<i>[Sherbrooke]</i>	Grondin	Mulcair	
Charlebois	Hamad	Normandeau	
Cholette	Hamel	Ouimet	

11 November 2004

On the motion by Mr. Chagnon, Minister of Public Security, to introduce Bill 80,
An Act to amend the Police Act:

(Division No. 109)

YEAS – 96

Arseneau	Corbeil	Jutras	Paquin
Beauchamp	Couillard	Kelley	Pelletier
Beaudoin	Courchesne	Lafrenière	Picard
Béchar	Cousineau	Lamquin-Éthier	Pinard
Bédard	Delisle	Landry	Reid
Bergman	Descoteaux	Lefebvre	Richard
Bernard	Deslières	Légaré	Rioux
Bernier	Després	Legault	Robert
Blackburn	Dion	<i>[Chambly]</i>	Roy
Bouchard	Dionne-Marsolais	Legendre	Séguin
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Léger	Simard
Boucher	Dubuc	Lemieux	Soucy
Boulet	Dufour	Lessard	Théberge
Bourdeau	Dumont	Létourneau	Thériault
Brodeur	Dupuis	Loiselle	<i>[Masson]</i>
Caron	Fournier	MacMillan	Tomassi
Chagnon	Gabias	Maltais	Vallières
Champagne	Gaudet	Marcoux	Valois
Charbonneau	Gauthier	Marsan	Vermette
Charest	Gautrin	Mercier	Vien
<i>[Sherbrooke]</i>	Girard	Morin	Whissell
Charest	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
<i>[Matane]</i>	Hamad	Mulcair	
Charlebois	Hamel	Normandeau	
Cholette	Harel	Ouimet	
Clermont	James	Papineau	
Copeman	Jérôme-Forget	Paquet	

11 November 2004

On the motion by Mr. Després, Minister of Labour, to introduce Bill 79, An Act to amend the Pay Equity Act as regards the establishment of separate programs:

(Division No. 110)

YEAS – 96

Arseneau	Corbeil	Jutras	Paquin
Beauchamp	Couillard	Kelley	Pelletier
Beaudoin	Courchesne	Lafrenière	Picard
Béchar	Cousineau	Lamquin-Éthier	Pinard
Bédard	Delisle	Landry	Reid
Bergman	Descoteaux	Lefebvre	Richard
Bernard	Deslières	Légaré	Rioux
Bernier	Després	Legault	Robert
Blackburn	Dion	<i>[Chambly]</i>	Roy
Bouchard	Dionne-Marsolais	Legendre	Séguin
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Léger	Simard
Boucher	Dubuc	Lemieux	Soucy
Boulet	Dufour	Lessard	Théberge
Bourdeau	Dumont	Létourneau	Thériault
Brodeur	Dupuis	Loiselle	<i>[Masson]</i>
Caron	Fournier	MacMillan	Tomassi
Chagnon	Gabias	Maltais	Vallières
Champagne	Gaudet	Marcoux	Valois
Charbonneau	Gauthier	Marsan	Vermette
Charest	Gautrin	Mercier	Vien
<i>[Sherbrooke]</i>	Girard	Morin	Whissell
Charest	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
<i>[Matane]</i>	Hamad	Mulcair	
Charlebois	Hamel	Normandeau	
Cholette	Harel	Ouimet	
Clermont	James	Papineau	
Copeman	Jérôme-Forget	Paquet	

11 November 2004

On the motion by Mr. Bergman, Minister of Revenue, to introduce Bill 77, An Act to again amend the Act respecting the Ministère du Revenu:

(Division No. 111)

YEAS – 96

Arseneau	Corbeil	Jutras	Paquin
Beauchamp	Couillard	Kelley	Pelletier
Beaudoin	Courchesne	Lafrenière	Picard
Béchar	Cousineau	Lamquin-Éthier	Pinard
Bédard	Delisle	Landry	Reid
Bergman	Descoteaux	Lefebvre	Richard
Bernard	Deslières	Légaré	Rioux
Bernier	Després	Legault	Robert
Blackburn	Dion	<i>[Chambly]</i>	Roy
Bouchard	Dionne-Marsolais	Legendre	Séguin
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Léger	Simard
Boucher	Dubuc	Lemieux	Soucy
Boulet	Dufour	Lessard	Théberge
Bourdeau	Dumont	Létourneau	Thériault
Brodeur	Dupuis	Loiselle	<i>[Masson]</i>
Caron	Fournier	MacMillan	Tomassi
Chagnon	Gabias	Maltais	Vallières
Champagne	Gaudet	Marcoux	Valois
Charbonneau	Gauthier	Marsan	Vermette
Charest	Gautrin	Mercier	Vien
<i>[Sherbrooke]</i>	Girard	Morin	Whissell
Charest	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
<i>[Matane]</i>	Hamad	Mulcair	
Charlebois	Hamel	Normandeau	
Cholette	Harel	Ouimet	
Clermont	James	Papineau	
Copeman	Jérôme-Forget	Paquet	

11 November 2004

On the motion by Mr. Dupuis, Government House Leader, on behalf of Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, to introduce Bill 81, An Act to repeal the Act respecting the establishment of a steel complex by Sidbec and the Act respecting the Société du parc industriel et portuaire Québec-Sud:

(Division No. 112)

YEAS – 94

Arseneau	Clermont	Harel	Normandeau
Beauchamp	Copeman	James	Ouimet
Beaudoin	Corbeil	Jérôme-Forget	Papineau
Béchar	Couillard	Jutras	Paquet
Bédard	Courchesne	Kelley	Paquin
Bergman	Cousineau	Lafrenière	Pelletier
Bernard	Delisle	Lamquin-Éthier	Picard
Bernier	Descoteaux	Landry	Pinard
Blackburn	Deslières	Lefebvre	Reid
Bouchard	Després	Légaré	Richard
<i>[Vachon]</i>	Dion	Legault	Rioux
Boucher	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Robert
Boulet	Doyer	Legendre	Roy
Bourdeau	Dubuc	Léger	Séguin
Brodeur	Dufour	Lemieux	Simard
Caron	Dumont	Létourneau	Soucy
Chagnon	Dupuis	Loiselle	Théberge
Champagne	Fournier	MacMillan	Thériault
Charbonneau	Gabias	Maltais	<i>[Masson]</i>
Charest	Gaudet	Marcoux	Tomassi
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Marsan	Vallières
Charest	Gautrin	Mercier	Valois
<i>[Sherbrooke]</i>	Grondin	Morin	Vermette
Charlebois	Hamad	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vien
Cholette	Hamel	Mulcair	Whissell

11 November 2004

On the motion by Mr. Lafrenière (Gatineau) to introduce Private Bill 219, An Act respecting the Association des policiers provinciaux du Québec:

(Division No. 113)

YEAS – 93

Arseneau	Corbeil	Jérôme-Forget	Papineau
Beauchamp	Couillard	Jutras	Paquet
Beaudoin	Courchesne	Kelley	Paquin
Béchar	Cousineau	Lafrenière	Pelletier
Bédard	Delisle	Lamquin-Éthier	Picard
Bergman	Descoteaux	Landry	Pinard
Bernard	Deslières	Lefebvre	Reid
Bernier	Després	Légaré	Richard
Blackburn	Dion	Legault	Rioux
Boucher	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Robert
Boulet	Doyer	Legendre	Roy
Bourdeau	Dubuc	Léger	Séguin
Brodeur	Dufour	Lemieux	Simard
Caron	Dumont	Létourneau	Soucy
Chagnon	Dupuis	Loiselle	Théberge
Champagne	Fournier	MacMillan	Thériault
Charbonneau	Gabias	Maltais	<i>[Masson]</i>
Charest	Gaudet	Marcoux	Tomassi
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Marsan	Vallières
Charest	Gautrin	Mercier	Valois
<i>[Sherbrooke]</i>	Grondin	Morin	Vermette
Charlebois	Hamad	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vien
Cholette	Hamel	Mulcair	Whissell
Clermont	Harel	Normandeau	
Copeman	James	Ouimet	

11 November 2004

On the motion by Mr. Boucher (Johnson) to introduce Private Bill 221, An Act respecting Ville de Sherbrooke:

(Division No. 114)

YEAS – 93

Arseneau	Corbeil	Jérôme-Forget	Papineau
Beauchamp	Couillard	Jutras	Paquet
Beaudoin	Courchesne	Kelley	Paquin
Béchar	Cousineau	Lafrenière	Pelletier
Bédard	Delisle	Lamquin-Éthier	Picard
Bergman	Descoteaux	Landry	Pinard
Bernard	Deslières	Lefebvre	Reid
Bernier	Després	Légaré	Richard
Blackburn	Dion	Legault	Rioux
Boucher	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Robert
Boulet	Doyer	Legendre	Roy
Bourdeau	Dubuc	Léger	Séguin
Brodeur	Dufour	Lessard	Simard
Caron	Dumont	Létourneau	Soucy
Chagnon	Dupuis	Loiselle	Théberge
Champagne	Fournier	MacMillan	Thériault
Charbonneau	Gabias	Maltais	<i>[Masson]</i>
Charest	Gaudet	Marcoux	Tomassi
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Marsan	Vallières
Charest	Gautrin	Mercier	Valois
<i>[Sherbrooke]</i>	Grondin	Morin	Vermette
Charlebois	Hamad	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vien
Cholette	Hamel	Mulcair	Whissell
Clermont	Harel	Normandeau	
Copeman	James	Ouimet	

11 November 2004

On the motion by Mr. Bernier (Montmorency) to introduce Private Bill 216, An Act respecting Desjardins Trust Inc. and Desjardins Specialized Financial Services Management Inc.:

(Division No. 115)

YEAS – 93

Arseneau	Corbeil	Jérôme-Forget	Ouimet
Beauchamp	Couillard	Jutras	Papineau
Beaudoin	Courchesne	Kelley	Paquet
Béchar	Cousineau	Lafrenière	Paquin
Bédard	Delisle	Lamquin-Éthier	Pelletier
Bergman	Descoteaux	Landry	Picard
Bernard	Deslières	Lefebvre	Pinard
Bernier	Després	Légaré	Reid
Blackburn	Dion	Legault	Rioux
Boucher	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Robert
Boulet	Doyer	Legendre	Roy
Bourdeau	Dubuc	Léger	Séguin
Brodeur	Dufour	Lemieux	Simard
Caron	Dumont	Lessard	Soucy
Chagnon	Dupuis	Létourneau	Théberge
Champagne	Fournier	Loiselle	Thériault
Charbonneau	Gabias	MacMillan	<i>[Masson]</i>
Charest	Gaudet	Maltais	Tomassi
<i>[Sherbrooke]</i>	Gauthier	Marcoux	Vallières
Charest	Gautrin	Marsan	Valois
<i>[Matane]</i>	Grondin	Mercier	Vermette
Charlebois	Hamad	Morin	Vien
Cholette	Hamel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Whissell
Clermont	Harel	Mulcair	
Copeman	James	Normandeau	

11 November 2004

On the motion by Mr. Lessard (Frontenac) to introduce Private Bill 220, An Act respecting Ville de Thetford Mines:

(Division No. 116)

YEAS – 92

Arseneau	Corbeil	Jutras	Papineau
Beauchamp	Couillard	Kelley	Paquet
Beaudoin	Courchesne	Lafrenière	Paquin
Béchar	Cousineau	Lamquin-Éthier	Pelletier
Bédard	Delisle	Landry	Picard
Bergman	Descoteaux	Lefebvre	Pinard
Bernard	Deslières	Légaré	Reid
Bernier	Després	Legault	Rioux
Blackburn	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Robert
Boucher	Doyer	Legendre	Roy
Boulet	Dubuc	Léger	Séguin
Bourdeau	Dufour	Lemieux	Simard
Brodeur	Dumont	Lessard	Soucy
Caron	Dupuis	Létourneau	Théberge
Chagnon	Fournier	Loiselle	Thériault
Champagne	Gabias	MacMillan	<i>[Masson]</i>
Charbonneau	Gaudet	Maltais	Tomassi
Charest	Gauthier	Marcoux	Vallières
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Marsan	Valois
Charest	Grondin	Mercier	Vermette
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamad	Morin	Vien
Charlebois	Hamel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Whissell
Cholette	Harel	Mulcair	
Clermont	James	Normandeau	
Copeman	Jérôme-Forget	Ouimet	

11 November 2004

On the motion by Mr. Dupuis, Government House Leader, to refer Private Bill 220, An Act respecting Ville de Thetford Mines, for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and to designate the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation a member thereof during its deliberations in respect of the said Bill:

(Division No. 117)

YEAS – 92

Arseneau	Corbeil	Jérôme-Forget	Ouimet
Beauchamp	Couillard	Jutras	Paquet
Beaudoin	Courchesne	Kelley	Paquin
Béchar	Cousineau	Lafrenière	Pelletier
Bédard	Delisle	Lamquin-Éthier	Picard
Bergman	Descoteaux	Landry	Pinard
Bernard	Deslières	Lefebvre	Reid
Bernier	Després	Légaré	Rioux
Blackburn	Dion	Legault	Robert
Boucher	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Roy
Boulet	Doyer	Legendre	Séguin
Bourdeau	Dubuc	Léger	Simard
Brodeur	Dufour	Lemieux	Soucy
Caron	Dumont	Lessard	Théberge
Chagnon	Dupuis	Létourneau	Thériault
Champagne	Fournier	Loiselle	<i>[Masson]</i>
Charbonneau	Gabias	MacMillan	Tomassi
Charest	Gaudet	Maltais	Vallières
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Marcoux	Valois
Charest	Gautrin	Marsan	Vermette
<i>[Sherbrooke]</i>	Grondin	Mercier	Vien
Charlebois	Hamad	Morin	Whissell
Cholette	Hamel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Clermont	Harel	Mulcair	
Copeman	James	Normandeau	